

Journals

No. 215

Monday, April 26, 1999

11:00 a.m.

Journaux

N^o 215

Le lundi 26 avril 1999

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-387, An Act to establish a national committee to develop policies and procedures to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters created by weather or pests, the coordination of the delivery of information, assistance, relief and compensation and study the compliance of such programs with World Trade Organization requirements.

Mr. Borotsik (Brandon — Souris), seconded by Mr. Matthews (Burin — St. George's), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, in relation to Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, not more than one further sitting day shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said Bill; and

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-387, Loi constituant un comité national chargé d'élaborer des politiques et des procédures afin d'assurer la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres résultant de la température ou de la vermine, la coordination de la transmission des renseignements, de la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités et de la vérification de la conformité de ces programmes avec les exigences de l'Organisation mondiale du commerce.

M. Borotsik (Brandon — Souris), appuyé par M. Matthews (Burin — Saint-Georges), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, relativement au projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the second reading stage consideration of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary to dispose of the second reading stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Que 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 386)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos
Barnes	Bélaïr	Bélaïnger	Bellemare
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Dromisky	Drouin
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lee	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McWhinney	Mifflin	Minna	Myers
Nault	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Pratt
Provenzano	Redman	Reed	Richardson
Robillard	Rock	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	St. Denis	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Julien	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Wilfert	Wood—119	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Anders	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bellehumeur	Borotsik	Brien	Brisson
Cadman	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégaric)	Crête
Dalphond—Guiral	Davies	Desjarlais	Duceppe
Dumas	Duncan	Earle	Epp
Forseth	Gauthier	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring
Grewal	Guimond	Harris	Herron
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Keddy (South Shore)	Kerney (Calgary Southeast)
Lill	Loubier	Lowther	Marceau
Marchand	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews
Mayfield	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Muise	Obhrai	Picard (Drummond)	Power
Price	Proctor	Rocheleau	Scott (Skeena)
Solberg	Strahl	Turp	Vautour
Venne	Wasylycia—Leis	White (Langley—Abbotsford)	Williams—60

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Anderson	Asselin	Beaumier
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Bulte
Byrne	Carroll	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	de Savoye
Debien	Desrochers	Girard—Bujold	Duhamel
Folco	Gagnon	Keyes	Godin (Châteauguay)
Graham	Iftody	Lavigne	Lalonde
Lastewka	Laurin	Ménard	Lebel
Leung	Martin (LaSalle—Émard)	Perron	Mercier
Murray	Normand	St-Hilaire	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Sauvageau	Speller		Tremblay (Rimouski—Mitis)
Whelan			

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Marchi (Minister for International Trade), — That Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations;

And of the amendment of Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-2189 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-361-66R;

— No. 361-2250 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545-361-16S;

— No. 361-2251 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545-361-18Q;

— Nos. 361-2252, 361-2258 and 361-2276 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-361-80AA.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Marchi (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« le projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. »

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361-2189 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-361-66R;

— n° 361-2250 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n° 8545-361-16S;

— n° 361-2251 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n° 8545-361-18Q;

— n°s 361-2252, 361-2258 et 361-2276 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-361-80AA.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Plamondon (Bas-Richelieu — Nicolet — Bécancour) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Education, Communications and Cultural Affairs Committee meeting held in Niamey, Niger, on February 15 and 16, 1999. — Sessional Paper No. 8565-361-52L.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), Bill C-500, An Act to amend the Employment Insurance Act (waiting period), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), Bill C-501, An Act to amend the Employment Insurance Act (self-employed persons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), Bill C-502, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of expenses incurred by a mechanic for tools required in employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), Bill C-503, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. White (Langley — Abbotsford), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), moved, — That the 48th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, December 8, 1998, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Provenzano (Sault Ste. Marie), moved, — That the debate be now adjourned.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Plamondon (Bas-Richelieu — Nicolet — Bécancour) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles de l'APF tenue à Niamey (Niger) les 15 et 16 février 1999. — Document parlementaire n° 8565-361-52L.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), le projet de loi C-500, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (délai de carence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (travailleurs indépendants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), appuyé par M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), le projet de loi C-502, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses engagées par un mécanicien pour la fourniture d'outils nécessaires à son emploi), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), le projet de loi C-503, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. White (Langley — Abbotsford), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), propose, — Que le 48^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 8 décembre 1998, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Provenzano (Sault Ste. Marie), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 387)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bailey
Baker	Bakopanos	Barnes	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bertrand	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bryden	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Casson	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chatters
Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dockrill	Dromisky	Drouin	Earle
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Fontana	Forseth	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring
Goodale	Gray (Windsor West)	Grey (Edmonton North)	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Herron
Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard	Ianno	Jackson
Johnston	Jordan	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lee	Lill	Lincoln
Longfield	Lowther	MacAulay	Mahoney
Malhi	Maloney	Mancini	Manley
Mark	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Massé
Matthews	Mayfield	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McWhinney
Mifflin	Minna	Muise	Myers
Nault	Nystrom	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Power
Pratt	Price	Proctor	Proud
Provenzano	Redman	Reed	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Shepherd	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibeault
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vautour	Wappel	Wasylcyia—Leis	Wilfert
Williams	Wood—158		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Benoit
Brien	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral
Duceppe	Dumas	Duncan	Epp
Gauthier	Gilmour	Grewal	Harris
Kenny (Calgary Southeast)	Marceau	Marchand	Meredith
Obhrai	Picard (Drummond)	Plamondon	Turp
White (Langley—Abbotsford)—25			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Anderson	Asselin	Beaumier
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras
Bulte	Byrne	Desrochers	Carroll
de Savoye	Debien	Gagnon	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Duhamel	Folco	Iftody	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Graham	Laurin	Keyes
Lalonde	Lastewka	Leung	Lavigne
Lebel	Lefebvre	Mills (Broadview—Greenwood)	Martin (LaSalle—Émard)
Ménard	Mercier	Perron	Murray
Normand	O'Brien (Labrador)	St-Hilaire	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Sauvageau	Speller		Tremblay (Rimouski—Mitis)
Whelan			

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Provenzano (Sault Ste. Marie), one concerning pornography (No. 361–2307);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Provenzano (Sault Ste. Marie), une au sujet de la pornographie (n° 361–2307);

— by Mr. Goldring (Edmonton East), one concerning veterans' affairs (No. 361-2308);

— by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), one concerning pay equity (No. 361-2309);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 361-2310);

— by Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), one concerning the Divorce Act (No. 361-2311);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning tobacco (No. 361-2312);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the Divorce Act (No. 361-2313);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361-2314).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-190 and Q-211 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Marchi (Minister for International Trade), — That Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations;

And of the amendment of Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

— par M. Goldring (Edmonton-Est), une au sujet des anciens combattants (n° 361-2308);

— par M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), une au sujet de l'équité salariale (n° 361-2309);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 361-2310);

— par M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 361-2311);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet du tabac (n° 361-2312);

— par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 361-2313);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n° 361-2314).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-190 et Q-211 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Marchi (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton — Melville).

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N° 388)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Cadman
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Desjarlais
Duncan

Ablonczy
Bailey
Borotsik
Casey
Crête
Dockrill
Earle

Anders
Bellehumeur
Brien
Casson
Dalphond—Guirail
Duceppe
Epp

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Brisson
Chatters
Davies
Dumas
Gauthier

Gilmour
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Jones
Lill
Marceau
Matthews
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Proctor
Strahl
Wasylcia-Leis

Godin (Acadie—Bathurst)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Loubier
Marchand
Mayfield
Morrison
Plamondon
Robinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (Langley—Abbotsford)

Goldring
Hart
Hoepfner
Kenney (Calgary Southeast)
Lowther
Mark
McDonough
Muise
Power
Scott (Skeena)
Turp
Williams—75

Grewal
Herron
Johnston
Laliberte
Mancini
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Nystrom
Price
Solberg
Vautour

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Barnes
Bertrand
Bonwick
Bryden
Caplan
Chan
Collenette
DeVillers
Dromisky
Finestone
Gagliano
Gray (Windsor West)
Harvard
Jennings
Keys
Kraft Sloan
Longfield
Maloney
McCormick
McWhinney
Murray
O'Reilly
Patry
Pillitteri
Redman
Rock
Serré
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Wood—129

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Dhaliwal
Drouin
Finlay
Galloway
Grose
Hubbard
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lee
MacAulay
Manley
McGuire
Mifflin
Myers
Pagtakhan
Peterson
Pratt
Reed
Saada
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Vanclief

Assad
Baker
Bélanger
Blondin—Andrew
Bradshaw
Calder
Cauchon
Clouthier
Copps
Dion
Easter
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marleau
McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
Paradis
Pettigrew
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
St. Denis
St-Julien
Torsney
Whelan

Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bonin
Brown
Cannis
Chamberlain
Coderre
Cullen
Discepola
Eggleton
Fry
Goodale
Harb
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lincoln
Malhi
Massé
McLellan (Edmonton West)
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Phinney
Provenzano
Robillard
Sekora
Steckle
Szabo
Ur
Wilfert

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Bennett
Bulte
de Savoye
Duhamel
Godin (Châteauguay)
Keys
Lavigne
Marchi
Mercier
O'Brien (Labrador)
Sauvageau
Venne

Anderson
Bergeron
Byrne
Debien
Folco
Graham
Lalonde
Lebel
Martin (LaSalle—Émard)
Mills (Broadview—Greenwood)
Perron
Speller
Volpe

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-
de-la-Madeleine—Pabok)
Desrochers
Gagnon
Guimond
Lastewka
Lefebvre
McTeague
Murray
Pickard (Chatham—Kent Essex)
St-Hilaire
Whelan

Beaumier
Bigras
Carroll
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Girard—Bujold
Iftody
Laurin
Leung
Ménard
Normand
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

The question was put on the main motion and it was agreed to
on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote
suivant :

(Division—Vote N° 389)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Barnes
Bertrand
Bonwick
Bryden
Caplan
Chan

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Catterall
Charbonneau

Assad
Baker
Bélanger
Blondin—Andrew
Bradshaw
Calder
Cauchon
Clouthier

Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bonin
Brown
Cannis
Chamberlain
Coderre

Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Goodale
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lee	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	MacAulay	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McWhinney	Mifflin	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pillitteri	Pratt	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	St. Denis	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Julien	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Ur	Valeri
Vancilief	Whelan	Wilfert	Wood—128

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Borotsik	Brien	Brisson
Cadman	Casey	Casson	Chatters
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral	Davies
Desjarlais	Dockrill	Duceppe	Dumas
Duncan	Earle	Epp	Gauthier
Gilmour	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Grewal
Grey (Edmonton North)	Harris	Hart	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Johnston
Jones	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laliberte
Lill	Loubier	Lowther	Mancini
Marceau	Marchand	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Matthews	Mayfield	McDonough	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Muise	Nystrom
Picard (Drummond)	Plamondon	Power	Price
Proctor	Robinson	Scott (Skeena)	Solberg
Steckle	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Turp
Vautour	Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)	Williams—76

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Anderson	Asselin	Beaumier
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras
Bulte	Byrne	Desrochers	Carroll
de Savoye	Debien	Gagnon	Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Duhamel	Folco	Guimond	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Graham	Lastewka	Iftody
Keyes	Lalonde	Lefebvre	Laurin
Lavigne	Lebel	McTeague	Leung
Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	Murray	Ménard
Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Normand
O'Brien (Labrador)	Perron	St-Hilaire	Rocheleau
Sauvageau	Speller	Whelan	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne	Volpe		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 1998, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-415A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1998, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-415A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 1998, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-416A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 1998, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-417A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 1998, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-418A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

— by Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), from the Certified General Accountants' Association of Canada.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:02 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage de des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1998, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-416A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1998, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-417A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1998, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-418A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée :

— par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), au nom de l'Association des comptables généraux accrédités du Canada.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h02, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

